



# 註冊家庭兒童保育之家的條例與資源

## Rules and Resources for Registered Family Child Care Homes



Child Care Division  
PO Box 14050  
Salem, OR 97309-4050  
1-800-556-6616  
(503) 947-1400

供聽說能力殘障人士使用的電話: 1-503-947-1391

## 家庭兒童保育提供者的註冊資訊 Registration Information For Family Child Care Providers

「奧勒岡州行政管理條例(OAR: Oregon Administrative Rules)」414-205-0000 條至 414-205-0170 條是「兒童保育部(CCD: Child Care Division)」對「家庭兒童保育提供者(family child care providers)」註冊的最低要求。這些條例的目的是為孩子接受其家庭以外的保育服務時能夠保護兒童的健康，安全和幸福快樂。「兒童保育部(CCD)」願讓保育提供者都成功地達到各項條列規定的要求，並在任何時候盡可能地幫助他們。

1997 年立法院通過了多項立法提案，大幅地加強了奧勒岡州的家庭兒童保育工作。對保育提供者接受培訓的內容得到了擴充，而且要求新申請者接受現場健康和 safety 審查。同時，州府的一個委員會和社區兒童保育合夥人團體建議對現有兒童保育條例進行修改。本手冊中所編入的各項條例，於 2000 年 4 月 1 日生效，均為新立法的法案和經過修改的版本。

作為家庭「兒童保育提供者」，如果你屬於下列情況，你應該註冊：

- 在任何的某一個時間內，你所看護的孩子是在三個以上，除非這些孩子均來自同一個家庭;
- 你看護孩子的工作已經超過偶爾看護一下的情況; 或者
- 你通過一個要求你進行註冊的機構領取服務報酬。

作為家庭「兒童保育提供者」，如果你屬於下列情況，你就不需要註冊：

- 你在該孩子自己的家裡看護孩子;
- 你所看護的孩子數量是三個或以下，不包括你自己的孩子在內;
- 你所看護的孩子只來自同一個家庭;
- 你只是偶爾地看護一下孩子，而且平時不提供看孩子的服務;
- 你是孩子的家長，監護人，或者代理家長職責的人士; 或者
- 你與孩子的關係中涉及了血源，婚姻，或收養的關係。

*「就業部(Employment Department)」的「兒童保育部」是一個機會平等的項目。殘障人士提出要求便可以獲得協助和服務。*



註冊家庭兒童保育之家的條例與資源  
**Rules and Resources for Registered Family Child Care Homes**

目錄

	頁數
註冊資訊	
家庭兒童保育註冊條例	
目的 .....	1
辭彙注釋 .....	1
註冊申請 .....	3
一般規定 .....	4
保育提供者和家中的其他人士 .....	5
培訓規定 .....	5
接受保育的兒童 .....	6
對孩子們的看管 .....	6
紀律處罰 .....	7
各項活動的項目 .....	7
健康 .....	8
安全 .....	9
衛生狀況 .....	11
記錄保管 .....	11
夜托保育服務 .....	12
條例的列外情況 .....	12
投訴 .....	13
對不滿意見的審理及處罰方法 .....	13
其他政府機構對家庭兒童保育的規定	
兒童保育服務的資源與推薦項目	
美國農業部(USDA: United States Department of Agriculture)兒童與成人養育食品計劃 - 供家庭兒童保育之家使用	



## 家庭兒童保育註冊條例

### **414-205-0000 目的**

- (1) 奧勒岡州行政管理條例(OAR: Oregon Administrative Rules) 414-205-0000 條至 414-205-0170 條是「兒童保育部(CCD: Child Care Division)」對「家庭兒童保育提供者 (family child care providers)」註冊的最低要求。這些條例的目的是為孩子接受其家庭以外的保育服務時能夠保護兒童的健康，安全和幸福快樂。
- (2) 提供兒童保育的人士按規定需要註冊:
  - (a) 不是作為偶爾提供的服務; 而且
  - (b) 在任何一個時間內，不計算該兒童保育人士自己的孩子以內, 所看管的孩子數量超過三名，而且孩子來自一個家庭以上。
- (3) 條例不適用於下列保育服務:
  - (a) 在孩子的家中看護孩子;
  - (b) 孩子人數在三個以下，其中不包括保育提供者自己的孩子;
  - (c) 所看護的孩子均來自同一個家庭，其中不包括保育提供者自己的孩子;
  - (d) 偶爾地照料看護一下孩子，平時不以看孩子為謀生的工作;
  - (e) 保育服務是由孩子的家長，監護人，或代理家長的人士提供的; 或者
  - (f) 保育服務是由與孩子有血源，婚姻，或收養關係的人士提供的。
- (4) 任何獲免註冊的家庭兒童保育提供者可以申請註冊。
- (5) 這些條例只在兒童保育提供者在從事兒童保育業務的時候適用。

### **414-205-0010 辭彙注釋**

- (1) **"Caregiver"(照護者)** 是指在經過註冊的家庭兒童保育家中看護孩子，並直接與孩子們一起工作，提供保育，看管和監護服務的任何人士，其中包括保育提供者。
- (2) **"Child Care" (兒童保育)** 是指在一天 24 小時之內的部分時間，無論是否收取報酬，在孩子父/母，監護人(guardian)或守護人(custodian)沒有陪伴的情況下，定期地在對孩子進行保育，看管和指導。
- (3) **"Child Care Child" (接受兒童保育的孩子)** 是指不在家裡居住的以及父/母因臨時離開而授予保育提供者看管責任的任何 13 歲以下的孩子，或者需要比正常同齡人更多特別照顧的 18 歲以下的孩子。

- (4) **"CCD" (兒童保育部)** 是就業部(Employment Department)「兒童保育部(Child Care Division)」的縮寫，或該部的行政管理人員或工作人員。
- (5) **"Criminal History Registry"(犯罪歷史登記)** 是「兒童保育部」根據條例第 ORS 657A.030 條和第 OAR 414-061-0000 條至 414-061-0120 條，對經過審批允許在奧勒岡州的兒童保育設施工作的個人所進行的登記。
- (6) **"Family"(家庭)** 是指在血源，婚姻，或收養方面有關係的人，或者在對孩子的實際保育和看護中的功能性關係(functional relationship)(比如:父/母，看護人，監護人) 與如此關聯性的關係相似。
- (7) **"Full-Time Child Care" (全時兒童保育)** 是指向還沒有上一年級或以上年級資格的孩子提供保育服務。只要孩子們不是都在同一個時間來接受保育服務，一個或更多的孩子可以在一個家中的全時地點(a full-time space)提供保育服務。
- (8) **"Infant"(嬰兒)** 是指還沒有學會走路的孩子。
- (9) **"Night Care" (夜托保育)** 是孩子在夜晚的部分時間或全部時間裡需要在「家庭兒童保育之家」睡覺的保育服務。
- (10) **"Occasional" (偶爾的)** 是指不經常的或有間斷的保育服務，包括但不僅限於在夏天或其他節假日裡孩子不上學的時候的保育服務，但是一年之中不得超過 70 個歷日。
- (11) **"Part-Time Child Care" (非全時兒童保育)** 是指為符合學齡兒童定義的孩子提供保育服務，並且是在學校不開學或學校放學的時候提供。
- (12) **"Preschool-Age Child" (學齡前兒童)** 是指 24 個月的孩子和有資格登記上一年級的學生，以及在暑假期間，有資格登記在下一學年上一年級的學生。
- (13) **"Provider" (保育服務提供者)** 是指經過註冊的「家庭兒童保育之家」的住戶，此人負責照看孩子; 是對孩子提供照料的主要服務提供者; 而且此人的姓名寫在註冊証上。
- (14) **"Professional Development Registry" (職業發展登記)** 是指在「波特蘭州立大學」的「奧勒岡州兒童保育及教育職業發展中心」的自願性登記，為從事兒童保育和教育的人士建立培訓，教育和經歷的文件資料。
- (15) **"Registered Family Child Care Home" (註冊家庭兒童保育之家)** 是指保育服務提供者的住宅，此人現有的家庭兒童保育註冊是在該地址，並在此家中的起居部份提供兒童保育服務。
- (16) **"Registration" (登記)** 是指由「兒童保育部」，根據奧勒岡州法典(ORS)第 657A.330 條和奧勒岡州行政條例(OAR)第 414-205-0000 條至第 414-205-0170 條，向兒童保育服務提供者頒發的文件，允許其在家中的起居部份經營家庭兒童保育之家的服務。註冊限定一個地址只能有一個保育服務提供者可以註冊。
- (17) **"Renewal Application" (重新申請)** 是指已經立案的，由希望繼續保持註冊的現有註冊家庭兒童保育提供者提出的註冊申請。
- (18) **"School-Age Child" (學齡兒童)** 是指有資格登記上一年級或更高年級的孩子，以及在暑假期間，有資格登記在下一學年上一年級或更高年級的孩子。
- (19) **"Serious Complaint"(嚴重的投訴)** 是指對下列情況立案的投訴:

- (a) 由某人對一位註冊的家庭兒童保育提供者提出下列指控:(A)孩子們處於急切的危險之中，(B)所看護的孩子超過法律允許的人數，(C)使用了體罰，(D)孩子們沒有得到指導(E)家中發生多次或嚴重的火災，及危害健康或安全的問題，(F)家中的衛生狀況極差，或者(G)家中的成人沒有在「兒童保育部」的「犯罪歷史登記簿(Criminal History Registry)」上登記;或者
  - (b) 提供兒童保育服務的個人，根據奧勒岡州法典(ORS) 第 657A.250(3)條規定，不是註冊的家庭兒童保育提供者，而且被指控其所照看的孩子超過了法律允許的人數。
- (20) **“Special Needs Child” (有特殊需求的孩子)** 是指 18 歲以下的孩子，因其身體，發育，行為，精神或醫療方面的殘障情況而需要獲得比同齡孩子的正常需要更多的照料。
- (21) **"Substitute Caregiver" (替班的照料提供者)** 是指在兒童保育提供者暫時不在的情況下，在註冊的家庭兒童保育之家，擔當孩子照料服務提供者的代班人士。
- (22) **“Usable Exit” (可使用的出口)** 是指在發生火災或緊急狀況時兒童保育提供者和孩子們可以用來逃離的無阻礙的門或窗戶。門必須能夠不用鑰匙便從房內打開，而且窗戶必須能夠打開至少 20 英寸寬和 22 英寸高，窗戶的淨敞口為 5 平方英尺，窗台不得高於地面 48 英寸。

#### **414-205-0020 註冊申請 (APPLICATION FOR REGISTRATION)**

- (1) 申請人必須使用由「兒童保育部(CCD)」提供的表格辦理申請手續。向「兒童保育部(CCD)」遞交的申請表格必須是母本。
- (2) 第一次申請註冊的人士，或者以前的註冊已經失效六(6)個月或更久的人士，在向「兒童保育部(CCD)」遞交申請之前必須參加一次家庭兒童保育全面介紹會(overview session)。
- (3) 希望申請註冊的人士必須符合 414-205-0055 條例中培訓規定。
- (4) 下列情況需要註冊申請:
  - (a) 首次進行註冊;
  - (b) 進行再續的註冊;以及
  - (c) 更改地址或姓名
- (5) 服務提供者必須完整填寫，並向「兒童保育部(CCD)」遞交新的申請:
  - (a) 對於再續申請，至少要在註冊失效前的 30 天進行;
  - (b) 對於更改地址，至少在搬遷之前的 30 天辦理;以及
  - (c) 對於更換姓名，在更換後不超過 15 天。
- (6) 對於首次申請，再續申請，以及申請重新啓用先前的註冊，均需繳交不可退款的辦理費\$30 美元。如果該服務提供者能夠提供其家庭收入是 100%的低於聯邦貧困線(Federal Poverty Level)的證明文件，此項收費可能會減低。
- (7) 要想確定是否符合規定，申請人/服務提供者可能需要提供另外的資訊，或者允許「兒童保育部(CCD)」，消防隊，或公共衛生官員進入該住宅和/或檢查孩子保育的各項記錄。



- (8) 在註冊之前，更改所註冊的地址，在註冊延誤一段時間後重操家庭兒童保育生意，或者再續註冊，服務提供者必須令人滿意地通過由「兒童保育部(CCD)」主持的現場健康和 safety 審查。該項審查是爲了保證服務提供者能夠遵守相關健康，安全和衛生的各項條例。
- (9) 如果申請再續，所規定的手續費必須在目前註冊失效前至少 30 天交給「兒童保育部(CCD)」。除非註冊被正式吊銷，否則目前註冊將保持有效，直至「兒童保育部(CCD)」處理再續申請，並發出已作決定的通知。

#### **414-205-0035 一般規定**

- (1) 提供兒童保育的居家必須是該保育服務提供者的住宅。
- (2) 限制每個家庭只能註冊一名保育服務提供者。
- (3) 註冊只適用於其證書上註明的人士和地址，不得轉移至另外的地方或轉讓給他人。
- (4) 註冊的有效期最長爲兩年。註冊的日期開始於註冊證書上註明的生效日期。在領取到「兒童保育部(CCD)」頒發的註冊證書之前，保育服務提供者在任何的一個時間內看護的孩童不可以多於三(3)名，保育服務提供者自己的孩子除外。
- (5) 「兒童保育部(CCD)」的註冊記錄在有要求的情況下均對外開放。但是，受到州或聯邦法律保護的資訊將不予公開。投訴人的姓名和身份識別資訊將不予公開。
- (6) 保育服務提供者的姓名，地址，電話號碼，以及註冊現狀均爲公共資訊。但是，只要該服務提供者能夠提供一份書面的請求，其中說明對外公開地址和/或電話號碼會危害他/她或住在此家中的某個家庭成員，「兒童保育部(CCD)」便會不對外公開保育服務提供者的地址和電話號碼。該請求必須附在「兒童保育部(CCD)」提供的申請表格之上 (OAR 137-004-0100)。
- (7) 註冊證書必須招貼在家庭兒童保育之家的屋內，讓孩子父母可以看見的地方。
- (8) 保育服務提供者在兒童接受看管的時間裡，無論在還是不在家中，都不得雇用他人。
- (9) 保育服務提供者必須允許接受兒童保育的孩子的監管父母或法定監護人在他們的孩子接受保育服務的時間裡進入家中。
- (10) 保育服務提供者必須遵守州和聯邦制定的，相關免疫，兒童保育嚴禁的疾病，汽車的兒童安全系統和安全帶，自行車安全，民權法，以及「美國殘障法案(Americans With Disabilities Act)」方面的法律規定。
- (11) 任何照料提供者認爲任何孩子受到虐待(身體的傷害，精神傷害，遺棄不管導致的身體傷害，性虐待和/或剝削，或傷害恐嚇)後必須向州府兒童和家庭服務辦公室報告，或者向執法機構舉報。根據州政府法律，此項規定在每天 24 小時均適用。
- (12) 保育服務提供者必須通知孩子的父母是否使用替換的照料提供者及其姓名，或者孩子們是否會一天之內的任何時間離家外出遊玩，郊遊，或者去任何離開指定保育地點的活動。如果發生緊急情況，要本著誠信，竭力通知孩子的父母你需要使用替換的照料提供者幫助代班。
- (13) 如果申請人或保育服務提供者開始提供或希望提供成人或兒童領養服務(adult or child foster care)，都必須先獲得領養服務執照發放機構的批准後，才能提供兒童保育兼領養服務。

#### **414-205-0040 保育服務提供者和家中的其他人士**

- (1) 註冊的保育服務提供者和任何替班的照料提供者至少年滿 18 歲，而且其身體和精神健康均不會對所看管的孩子造成不利影響。
- (2) 凡表現出會對孩子產生有害作用的人均不得接近所照料的孩子。儘管在家中居住的人在孩子接受看護的時段通常不在家中，也被認為能夠接近所接受照料的孩子。
  - (a) 申請人和該家中的其他 18 歲以上的居住人士必須在「兒童保育部(CCD)」頒發註冊證書之前先在兒童保育部犯罪歷史登記處註冊。該家中的其他不滿 18 歲的居住人士必須在其 18 歲生日之前到此登記處註冊。
  - (b) 如有另外一位成人搬進該家，在家中臨時居住，定期回家探訪，或者來家替換或協助該保育服務提供者，在事先該保育服務提供者必須先收到「兒童保育部(CCD)」寄來的證明此人已經在犯罪歷史登記處註冊的證明文件。此條規定不適用於接受看護的孩子之父母，除非他們居住在該家中，或者來家替換或協助該保育服務提供者。
  - (c) 如果需要額外的資訊以查明某人照料孩子的能力，或允許接近孩子，「兒童保育部(CCD)」可能需要提供介紹資料，由醫師，律師，或其他合格人士出具的評審文件，或其他資訊。
  - (d) 任何沒有在犯罪歷史登記處註冊的來此家的訪問者或成年人均不得在沒有人陪伴的情況下接近孩子。
- (3) 來替換保育服務提供者的代班照料提供者必須：
  - (a) 熟知保育註冊的規定，並且同意遵守相關規定;
  - (b) 在替換保育服務提供者之前已經在犯罪歷史登記處註冊;而且
  - (c) 遵守所有的規定要求，但是在奧勒岡州行政條例(OAR) 414-205-0055 中那些針對該保育服務提供人的規定除外。

#### **414-205-0055 培訓規定**

- (1) 當某人第一次申請註冊成爲家庭兒童保育服務提供者時，「兒童保育部(CCD)」將在批准註冊之前，需要收到該人的下列證據，證明此人已經：
  - (a) 完整地參加了家庭兒童保育全面介紹會(Family Child Care Overview session);
  - (b) 獲得嬰兒和兒童急救，以及心肺復生法(cardiopulmonary resuscitation)的有效證書;
  - (c) 擁有符合奧勒岡州法典(ORS) 624.570A 條的有效的食品處理者證書; 以及
  - (d) 完整地參加過針對兒童虐待和遺棄不管問題的培訓。
- (2) 當註冊家庭兒童保育服務提供者呈交再續申請時，「兒童保育部(CCD)」在審批之前需要從該保育服務提供者收到證據，證明其已經：
  - (a) 獲得嬰兒和兒童急救，以及心肺復生法的有效證書;
  - (b) 擁有符合奧勒岡州法典(ORS) 624.570A 條的有效的食品處理者證書; 以及

- (c) 在重新申請之日以前的兩年中完整地參加過最低 8 個小時的關於兒童保育的培訓。
- (3) 作為代替此項規則分款(1)對培訓要求的作法，除規定參加家庭兒童保育全面介紹會之外，申請註冊的人可以提供文件資料來證明已經登記參加了初級職業發展註冊(Professional Development Registry)。
- (4) 作為代替此項規則分款(2)對培訓要求的作法，遞交再續申請的保育服務提供者可以提供文件資料來證明其登記參加了重新申請入門級別的「職業發展註冊(Professional Development Registry)」。

#### **414-205-0065 接受保育的兒童**

- (1) 一個家庭兒童保育服務提供者可以，在任何一個時間內，看管最多不超過 10 名年齡在 13 歲以下的兒童，或者需要特殊照料的 18 歲以下的少年人。此人數包括保育服務提供者自己的孩子，接受兒童保育的孩子，領養的孩子，以及任何該保育服務提供者負責看管的孩子。
- (2) 對於 10 名年齡在 13 歲以下的兒童或者需要特殊照料的 18 歲以下的少年人，保育服務提供者要提供：
- (a) 學齡前或更幼小的兒童最多為 6 名，包括保育服務提供者自己在內，其中只允許有兩名兒童的歲數在 24 個月以下。
- (b) 另外，可以有 4 名學齡兒童。
- (c) 如果有少於 6 名學齡前或更幼小的兒童，便可以有更多的學齡兒童，只要在任何某個時間內兒童人數不超過 10 名即可。
- (3) 如果孩子的父母或其他負責看管孩子的成年人不在該保育服務家庭的現場，或者沒有在直接地看管他們自己的孩子(們)，那麼所包括在內的其他兒童人數，包括但不僅限於鄰居的孩子或保育服務提供者自己的孩子，最多不超過法律所允許看護的 10 名限制。
- (4) 探訪孩子和他們的父母或直接看管孩子的其他人士只能偶爾地來到提供家庭兒童保育服務的家中。
- (5) 家庭兒童保育服務之家不得接受小於 6 週的孩子。此規定不適用於保育服務提供者自己的孩子(們)。

#### **414-205-0075 對孩子們的看管**

- (1) 保育服務提供者和代班照料提供者對所看護的孩子負有責任。保育服務提供者和代班照料提供者必須：
- (a) 在所有的時間內必須留守在能夠看到和/或聽到所有孩子的地方；
- (b) 在所有的時間內都知道每個孩子在作甚麼；以及
- (c) 當學齡前兒童或更幼小的孩子在室外玩耍時必須親自在場，除非該室外玩耍的地方是用圍牆完全封閉的，而且是無危險的環境。如果室外玩耍的地方是用圍牆完全封閉的，而且是無危險的環境，保育服務提供者必須留守在能夠看見和/或聽見孩子們的地方。

#### **414-205-0085 紀律處罰**

- (1) 保育服務提供者必須有一份書面形式的紀律處罰政策。該政策的文字必須簡單，容易讓孩子，孩子父/母以及替班的照料提供者聽懂。這份書面形式的紀律處分政策必須發給所有孩子的父母。
- (2) 禁止照料提供者的下列行爲：
  - (a) 體罰，包括敲打，打屁股，掌臉，毆打，晃動，手招，以及其他造成身體疼痛的方式;
  - (b) 使用或威脅使用不讓吃飯，休息或上廁所的辦法;
  - (c) 孩子因爲大小便事故或拒絕吃飯而受到懲罰;
  - (d) 使用辱罵性或褻瀆的語言;
  - (e) 任何公開的或私下的侮辱，包括身體懲罰的威脅;以及
  - (f) 任何形式的情感虐待，包括，但是不僅限於，排斥，恐嚇，無關愛，或者使孩子學壞。
- (3) 孩子父/母要求或許可使用在本條例分款(2)列出的任何形式的處罰沒有給保育服務提供者使用者使用處罰的許可。

#### **414-205-0090 各項活動項目**

- (1) 保育服務提供者必須將孩子的需要立爲第一優先，保證孩子們得到足夠的呵護和關照。
- (2) 保育服務提供者必須安排現有的活動，資料，以及設備供孩子們在室內和室外玩耍，從而針對孩子的年齡和能力提供多種多樣的玩耍經歷。
- (3) 孩子們的活動必須根據孩子的年齡和能力而能夠達到允許選擇和開發技能的目的。
- (4) 必須提供室內和室外，靜與動平衡的活動。
- (5) 保育服務提供者必須按部就班地例行飲食，午睡，以及幫助大小便事宜，對每個孩子的需要作出靈活的應對。
- (6) 任何孩子每天看電視或錄像帶或玩電腦或電子遊戲都不得超過兩(2)小時。

## **414-205-0100 健康**

- (1) 居家必須為孩子建立健康的環境。
  - (a) 在進行看護孩子的服務時間內，在提供家庭兒童保育服務的住家中，任何人都不可以吸煙或者使用無煙的菸葉。當接受保育服務的孩子乘坐汽車時，車內不得有任何人吸煙或使用無煙的菸葉。
  - (b) 在孩子到場的情況下，不得有任何人飲酒或使用非處方控制性藥品。當接受保育服務的孩子到場的情況下，家中不得有任何人處於酒精或非處方控制性藥品發揮作用的狀態。
  - (c) 必須有一個供孩子使用的抽水馬桶和洗手池。必須放置供站高用的凳子或墩子，讓孩子可以在不需要協助的情況下使用馬桶或洗手池。
  - (d) 在看護孩子的服務時間內，室內溫度必須至少在華氏 68 度。
  - (e) 孩子佔用的房間必須擁有自然光線以及人造光線。
  - (f) 地板必須沒有木刺，沒有封閉的大裂縫，滑動的地毯和其他造成危險的情況。
- (2) 保育服務提供者必須備有急救箱供隨時使用。急救箱必須放置在孩子們觸摸不到的地方。
- (3) 嬰兒的睡覺姿勢必須是後背朝下，面朝上的。
- (4) 除了不影響孩子功能的輕微感冒症狀以外，保育服務提供者不得接收生病的孩子入托。
- (5) 如果孩子在接受保育服務的時間內生病了，保育服務提供者必須將生病的孩子與其他的孩子隔開，在盡可能的情况下，與孩子的父/母取得聯繫，以便儘快將生病的孩子接走。
- (6) 如果孩子接觸了某種傳染性疾病，必須告知孩子的父母。
- (7) 根據奧勒岡州行政管理條例(OAR)第 414-205-0130(3)(b)條，只有在孩子父/母給了保育服務提供者書面授權的情況下，保育服務提供者才能給孩子服用處方藥品或非處方藥品。
- (8) 處方藥品或非處方藥品必須有適當的標示和妥善的存放。
  - (a) 非處方藥品或局部用藥必須標明孩子的姓名。
  - (b) 處方藥品必須使用原裝藥瓶和註明孩子的姓名，藥名，劑量，服用方法，以及醫師的姓名。
  - (c) 需要冷藏的藥品必須放在單獨的，有封蓋的容器中，標寫“藥品(medication)”，放入冰箱保存。
- (9) 必須每天向孩子父/母報告給其孩子服用了任何藥物，或者其孩子受到任何創傷。

- (10) 保育服務提供者必須提供或保證讓孩子們享用適合孩子年齡和需要的餐飲或零食。
- (a) 餐飲或零食必須根據美國農業部 (USDA) 兒童養育食品計劃所指定的指導方針來進行。
  - (b) 食品必須按照適合的溫度儲藏和保存。
  - (c) 必須按照食品處理者證書的最低標準對食品進行準備和端盤上桌。
  - (d) 使用奶瓶喂嬰兒時, 必須把嬰兒抱起來或者讓嬰兒坐起來。禁止用物件把奶瓶支撐起來喂孩子。
- (11) 在家庭兒童保育之家的任何動物必須健康, 而且是接受保育服務的孩子的友善玩伴。
- (a) 有潛在兇猛性情的動物不得放在有孩子的同一個空間裡。
  - (b) 狗和貓要按照持照獸醫的建議注射防疫針。
- (12) 動物的糞便盒不得放置在孩子們可以進出的區域。
- (13) 當孩子與動物玩耍的時候, 照料提供者必須親自在場。

#### **414-205-0110 安全**

- (1) 保護孩子免受火和安全危害事故的傷害。保育服務提供者必須實施以下保護措施：
- (a) 如有任何學齡前兒童或更幼小的孩子接受保育服務, 在孩子使用的房間內要在所有裸露的電門插座上安裝不易打開的保護蓋。
  - (b) 如有任何學齡前兒童或更幼小的孩子接受保育服務, 要放置各種阻隔擋板(barriers)防止孩子接近壁爐, 加熱器(暖器), 燒柴火的爐子, 樓梯, 以及其他的危險東西。房門和關閉設置應該有「少年用品製造商協會(JPMA: Juvenile Products Manufacturers Assn.)」認證的印章以確保其安全性能。
  - (c) 在每一層樓和在任何有孩子午睡的地方安裝工作正常的煙火警報器;
  - (d) 配備工作正常的滅火器, 其規格至少是 2-A:10-BC;
  - (e) 武器和軍火用品必須鎖起來。彈藥要與武器分開存放。武器要保持沒有上膛的狀態;
  - (f) 使用孩子打不開的鎖子把清潔用品, 油漆, 火柴, 打火機, 以及塑膠袋鎖起來;
  - (g) 使用孩子打不開的鎖子把其他有潛在危險的物品, 比如藥品, 藥片, 以及劇毒和有毒材料鎖起來;
  - (h) 如有任何學齡前兒童或更幼小的孩子接受保育服務, 必須將有毒的花卉植物放到孩子接觸不到的地方;以及
  - (i) 對所有透明的玻璃隔板必須按照孩子的高度作出提醒標示。

- (2) 根據奧勒岡州行政管理條例(OAR) 414-205-0010(22)條的規定，所有孩子使用的樓層必須設有兩個可以通向室外的可用出口。
- (a) 如果把地下室用作兒童保育服務場地，對可用出口的規定要符合下列條件中的一條:
- (A) 裝有一個通向室外的玻璃拉門和一個符合可用出口定義的窗戶;
  - (B) 裝有一扇通向室外的普通門(a swinging door)和一個符合可用出口定義的窗戶; 或者
  - (C) 裝有一個符合可用出口定義的窗戶，以及一個無障礙，通向地面樓層到室外的室內樓梯。
- (b) 一個符合可用出口定義的窗戶應該:
- (A) 在窗戶的下面要放置踩高的板凳，以便讓孩子在逃離時不需要大人的協助; 以及
  - (B) 窗戶必須保持正常的工作狀態。
- (c) 如果用逃生的窗戶外面有一個為地下室採光而建的窗井(a window well)，那麼就必須安裝一個機械裝置，從而能讓孩子們從窗井(a window well)逃離。
- (3) 保育服務提供者必須備有一份關於在緊急情況兒童逃生的書面計劃。該計劃必須招貼在家中，讓孩子們和照料提供者熟悉其內容，而且必須每隔一個月演習一次。
- (4) 家庭兒童保育之家必須裝設一台工作狀況良好的電話。
- (a) 必須把電話號碼交給孩子的父母，以便讓他們在需要時與保育服務提供者進行聯繫。
  - (b) 必須把火警，救護車，警察局和中毒控制中心的緊急呼救電話號碼招貼在電話機的附近。
- (5) 供給孩子們使用的建築物，場地，水源，以及玩具，設備和家具必須保持在無危險的狀態。
- (a) 破損的玩具，家具和設備必須從孩子們可以進出的地點撤走或搬離。
  - (b) 居家的外部和內部必須保持維修妥善的狀態。
  - (c) 刷有油漆的表層，內部和外部，必須保持良好的狀況，以防止讓孩子們接觸到有鉛的漆片。
- (6) 如果照料提供者在運送兒童，該照料提供者必須持有有效的駕駛執照，並且擁有適合保險的證明。
- (7) 孩子的乘載人數不得超過車上所配備的安全帶的數量,或者車上現有兒童安全系統的數量。

#### **414-205-0120 衛生狀況**

- (1) 照料提供者必須在以下情況使用肥皂和加熱的自來水洗手:
  - (a) 在換尿布之後;
  - (b) 在喂孩子或處理食品之前; 以及
  - (c) 在協助孩子大小便或擦鼻子之後。
- (2) 所有照料提供者和孩子們必須在以下情況使用肥皂和加熱的自來水洗手:
  - (a) 在上廁所之後;
  - (b) 飯前和飯後;
  - (c) 擦鼻子之後;
  - (d) 在室外玩耍之後; 以及
  - (e) 在和動物玩耍之後或者在玩過寵物之後。
- (3) 兒童使用的所有的玩具，設備和家具必須定期進行清洗和消毒，以及每次用髒後也要清洗和消毒。
- (4) 建築物和操場必須保持清潔和衛生。
- (5) 所有垃圾，固態廢棄物，以及不要的東西必須以安全和衛生的方式作出定期的棄置處理。
- (6) 家中的水源必須能夠安全飲用。
- (7) 禁止使用兒童玩水池(Wading pools)。

#### **414-205-0130 記錄保管**

- (1) 保育服務提供者必須保留下列記錄至少一年，而且必須隨時可供「兒童保育部(CCD)」調閱:
  - (a) 在錄取接受時由每位孩子的父/母提供的資訊:
    - (A) 孩子的姓名和出生日期;
    - (B) 孩子的任何慢性健康問題，包括過敏;
    - (C) 孩子父/母或監護人(們)的姓名，工作和住宅電話號碼和地址，以及工作時間;
    - (D) 緊急情況聯繫人的姓名和電話號碼;
    - (E) 可以將孩子交托的人士的姓名和電話號碼;
    - (F) 學齡兒童所就讀的學校; 以及
    - (G) 孩子的醫師和牙醫的姓名，地址和電話號碼。



- (b) 每日的出勤記錄，包括孩子來家的日期,以及每天到達和離開的時間;
  - (c) 藥物服用,包括孩子的姓名，日期，時間和服用劑量; 以及
  - (d) 孩子所受到的創傷。
- (2) 如果孩子的創傷需要由持照的健保專業人士，例如: 醫師，急診醫療技師(EMT)或護士處置，則必須在 7 天內向「兒童保育部(CCD)」報告。
- (3) 保育服務提供者必須擁有一份由孩子父/母出具的書面聲明，說明是否在以下方面授權保育服務提供者:
- (a) 接收對孩子的醫院急診治療;
  - (b) 給孩子服用藥物;
  - (c) 帶領孩子出遊,或者進行在居家之外的活動,或者參加任何水中的活動; 以及
  - (d) 開車接和/或送孩子上下學，或者允許孩子去乘坐巴士，或者讓孩子步行往/返學校或家。

#### **414-205-0140 夜托保育服務**

- (1) 提供夜托服務的保育提供者必須:
- (a) 對此項保育工作，備有孩子父/母和保育服務提供者共同同意的一份書面計劃;
  - (b) 備有一份關於夜間緊急情況處理的書面計劃;
  - (c) 知曉每個接受夜托的孩子到達和離開的時間; 以及
  - (d) 遵守其他適用的制度規定。

#### **414-205-0150 條列的例外情況**

- (1) 保育服務提供者可以要求對某項條款的例外執行。
- (a) 必須通過填寫「兒童保育部(CCD)」提供的表格來提出例外執行的申請;
  - (b) 保育服務提供者必須出具要求例外執行的理由，並說明該保育服務提供者將如何通過保障措施或其他條件來確保孩子的衛生，安全 and 健康。
- (2) 保育服務提供者必須遵守所述條例，直至收到「兒童保育部(CCD)」的獲免許可為止。
- (3) 根據條例 414-205-0000 的份款(2)，在保育服務需要註冊的情況下，保育服務將不能在保育服務提供者的自家進行，申請人/保育服務提供者必須先提出申請並獲得例外執行的批准後才能在此處所提供保育服務。在任何情況下，該處所必須貌似或安排成爲一個住宅的樣子。
- (4) 除非孩子們的衛生，安全，以及健康得到保證，否則不得給予某個條規獲免的任何例外待遇。
- (5) 一次例外請求只在註冊期間有效。在重新申請時必須重新提出新的例外要求。
- (6) 對某項條例准予例外將不列爲先例，而且對每個請求將會根據其自身的情況作出決定。

- (7) 於 2000 年 4 月 1 日生效的獲免許可將繼續保持有效，直至目前的註冊失效為止。

#### **414-205-0160 投訴**

- (1) 「兒童保育部(CCD)」將對註冊的和非法的保育服務提供者提出的投訴進行處理，可能會聯合執法機構或其他機構，就兒童虐待或違章行為的指控進行處理。
- (a) 任何以及所有的投訴可能需要對家庭兒童保育之家進行現場實地調查。
- (b) 對於所有嚴重的投訴都將採取對家庭兒童保育之家進行現場調查。
- (c) 指控對孩子虐待和遺棄不管的投訴將會向「州府兒童和家庭服務辦公室(State Office of Services to Children and Families)」報告，或者向當地的執法機關稟報。
- (2) 在進行現場衛生和安全檢查時，註冊申請人將得到一份由「兒童保育部(CCD)」提供的投訴程序介紹。所有進行家庭兒童保育服務註冊的申請人/提供者也可以索取這份投訴程序介紹。

#### **414-205-0170 對不滿意見的審理與處罰方法**

- (1) 保育服務提供者有權查閱涉及自己的任何訴訟或決定。所有進行家庭兒童保育服務註冊的申請人/提供者均可索取「兒童保育部(CCD)」提供的不滿意見反映程序介紹。
- (2) 如果保育服務提供者未能達到規定要求，提供「兒童保育部(CCD)」要求的資訊，允許某次巡查，或改進不足，註冊可能會被拒絕，暫停使用，或者吊銷。
- (3) 任何由「兒童保育部(CCD)」作出的拒絕，暫停使用或吊銷註冊的決定將會報告給美國農業部的兒童養育食品計劃，兒童保育資源與推薦機構，「成人與家庭服務部(Adult and Family Services Division)」，以及「州府兒童和家庭服務辦公室(State Office of Services to Children and Families)」。
- (4) 當「兒童保育部(CCD)」認為孩子們在家庭兒童保育之家可能有受害的危險，便可能立即暫停使用註冊。這項決定可能會在調查結束之前作出。
- (a) 註冊被暫停使用的保育服務提供者必須立即以口述或書面的形式將此項註冊停用決定通知給所有孩子的父母。
- (b) 註冊被暫停使用的保育服務提供者必須將註冊停用決定貼在家中能夠讓孩子父母看見的地方。
- (5) 如果保育服務提供者或家中的其他居住者從「犯罪歷史登記簿(Criminal History Registry)」上去除，註冊可能會受到拒絕，暫停使用或吊銷。
- (6) 如果一個列入 414-205-0040(2)(a)款或 (b) 款的人因為任何罪行而被控，逮捕，或者被發出逮捕令，對此「兒童保育部(CCD)」認為會對孩子造成損害，將會拒絕該保育服務提供者的申請或將其註冊停用或吊銷，直至其控告，逮捕，或逮捕令的問題得到解決為止。
- (7) 如果一個列入 414-205-0040(2)(a)款或 (b) 款的人因為被證明罪行成立或被判刑，這將使此人失去在「犯罪歷史登記簿(Criminal History Registry)」的登記資格。

- (8) 如果一個列入 414-205-0040(2)(a)款或 (b) 款的人有一個虐待或遺棄不管孩子的案子待決或成立, 這將使此人失去在「犯罪歷史登記簿(Criminal History Registry)」的登記資格,因此註冊也將遭到拒絕,暫停使用或吊銷。
- (9) 發生下列事情的人可以受到每件至多為\$100 的罰款，如果
  - (a) 法律規定必須註冊，但是卻在沒有註冊的情況下提供兒童保育服務; 或者
  - (b) 違反了註冊或這些條例的條款或條件。
- (10) 依照奧勒岡州修訂法典(Oregon Revised Statues)第 183 章的條款，保育服務提供者有權上訴任何拒絕，停止使用，或吊銷註冊或罰款的決定。

## 其他政府機構對家庭兒童保育服務的規定

### Family Child Care Requirements Of Other Government Agencies

**免疫接種:** 奧勒岡州法律規定，你必須為每個你所看管的孩子備有一份完整的，最更新的「免疫狀況證書(CIS: Certificate of Immunization Status)」表格，此表格是奧勒岡州的短記錄(shot record)。由於孩子的年齡和注射防疫針的排期,孩子的免疫接種可能不夠完整。你有責任通知孩子父母何時該打防疫針了,然後讓孩子父母將新打過的針劑記錄在「免疫狀況證書(CIS)」中，簽字，並註明日期。你當地的縣衛生部可以提供「免疫狀況證書(CIS)」和幫助(請在電話簿的藍頁上查找本地的電話號碼)。此資訊由奧勒岡州衛生部(Oregon Health Division)提供。

**兒童保育服務嚴禁的疾病:** 根據奧勒岡州衛生部的條例(OAR 333-19-200)，確診罹患兒童保育服務嚴禁疾病的孩子，只要是可傳播疾病，均不得收入或留在家庭兒童保育之家。兒童保育服務嚴禁的疾病包括，但不僅限於，水痘，賈第蟲病(giardiasis)，腦膜炎，流行性腮腺炎，麻疹，肺結核，頭虱，以及疥癬病。另外，衛生部強烈建議孩子患有無法控制的痢疾，嘔吐，化膿性結膜炎(眼睛排出分泌物)，發燒(口腔溫度超過華氏 101 度)，和/或膿包病，只要症狀存在，就不得來保育服務之家接受看護。縣衛生部備有更多資訊供索取。(請在電話簿的藍頁上查找本地的電話號碼)。此資訊由奧勒岡州衛生部(Oregon Health Division)提供。

**舉報虐待兒童情況:** 註冊兒童保育服務提供者是兒童虐待問題的強制性舉報人。新法規定,任何強制性舉報人以合理的原因認為，任何孩子受到了與其接觸的人虐待，或任何與孩子接觸的人虐待了孩子，必須立即報告執法部門，或者人力資源部兒童福利項目(DHS: Department of Human Services Child Welfare Program)。欲知更多資訊，可以與執法部門或者人力資源部聯繫。

**兒童安全系統和汽車安全帶:** 奧勒岡州法律規定，所有兒童必須使用符合奧勒岡州交通部標準的兒童安全系統或汽車安全帶來運送兒童。年齡小於 4 歲和體重在 40 磅或更輕的孩子必須放在經過批准的兒童安全系統。年齡在 4 歲和 6 歲之間孩子和體重在 40 磅和 60 磅之間的孩子，無論年齡，必須使用加高汽車座椅(booster seat)。欲知更多資訊，請與當地的車輛管理局(Motor Vehicles Division)辦公室聯繫。(請在電話簿的藍頁上查找本地的電話號碼)

**自行車安全:** 任何 16 歲以下的少年兒童必須在騎自行車時必頭戴安全帽(helmet)。欲知更多資訊，請與當地的車輛管理局(Motor Vehicles Division)辦公室聯繫。(請在電話簿的藍頁上查找本地的電話號碼)

**民權法:** 家庭兒童保育服務提供者不得因為種族，宗教，膚色，國籍，或孩子父/母的婚姻狀況而歧視他人。欲知更多資訊，請與「勞動與工業局的民權部(Civil Rights Division of the Bureau of Labor and Industries)」聯繫，電話號碼: (503) 731-4075。

**美國殘障人法案(Americans With Disabilities Act):** 聯邦政府的「美國殘障人法案(ADA)」禁止家庭兒童保育服務提供者對任何孩子因其某種殘障而歧視。殘障的定義是“在身體或腦力方面的缺陷實質性地限制了一項或多項生活方面的活動。” 法案要求保育服務提供者對其住家中不難做到的或花費不多的修善工作要全力以赴地進行，以便使殘障兒童能夠來去進出方便。你因為殘障兒童缺乏某項相關的技能，或者家中建築結構的障礙而拒絕提供看護服務不一定構成歧視; 但是，你有舉證說明的責任。欲知更多資訊，請與「奧勒岡州殘障委員會(Oregon Disabilities Commission)」聯繫，電話: 378-3142 (Salem)，在本州其他地區的人士可以撥打免費長途電話 1-800-358-3117。

## 兒童保育服務資源與推薦項目

「兒童保育服務資源與推薦(CCR&R: Child Care Resource & Referral)」項目所提供的服務是幫助你成功地推動你的兒童保育服務。你當地的「兒童保育服務資源與推薦」能夠為你提供以下多項或全部的服務:

- 提供關於評級認證(accreditation)或保育服務提供者學習班的資訊，並且提供各種獎學金(scholarships)的資訊，以便幫助支付培訓和評級認證的費用
- 為你在兒童保育方面的顧慮提供個人諮詢
- 提供關於衛生和安全，兒童發展，兒童活動，業務開發，稅務和城市區域劃分方面的資訊和服務資源
- 出租錄像帶，書籍，玩具和設備
- 介紹推薦孩子父/母(把孩子父/母的托兒保育需要與你所提供的兒童保育服務進行比照配對之後)
- 介紹其他社區資源，包括各種保育服務提供者的後援小組

使用以下名錄找出為你提供服務的「兒童保育服務資源與推薦(CCR&R)」機構。請與你的「兒童保育服務資源與推薦(CCR&R)」機構聯繫，登記參加其項目並充分利用其所提供的支持和援助。

---

### **Caring Options**

10 Sixth Street, Suite 205B  
Astoria, Oregon 97103  
電話: 503-325-1053 / 1-800-404-3511  
縣名: Clatsop

### **Caring Options**

310 Columbia Boulevard  
St. Helens, Oregon 97051  
電話: 503-366-6542 / 1-800-404-3511  
縣名: Columbia

### **Caring Options**

2211 11th Street  
Tillamook, Oregon 97141  
電話: 503-842-5261 / 1-800-404-3511  
縣名: Tillamook

### **CCR&R of Multnomah County**

1006 SE Grand, Suite 100B  
Portland, Oregon  
電話: 503-548-4400 / 1-866-227-5529  
縣名: Multnomah

### **Child Care R&R of Washington County**

1001 SW Baseline  
Hillsboro, Oregon 97123  
電話: 971-223-6100 / 1-800-624-9516  
縣名: Washington

### **Child Care Information Service**

2475 Center Street NE  
Salem, Oregon 97301  
電話: 503-585-2491 / 1-800-289-5533  
縣名: Marion, Polk, Yamhill

### **Family Connections**

6500 SW Pacific Boulevard  
Albany, Oregon 97321  
電話: 541-917-4899 / 1-800-845-1363  
縣名: Benton, Linn

### **Family Care Connection for Lincoln County**

29 SE 2<sup>nd</sup> Street  
Newport, Oregon 97365  
電話: 541-265-2558 / 1-800-603-2728  
縣名: Lincoln

### **Lane Family Connections**

4000 E 30<sup>th</sup> Avenue  
Eugene, Oregon 97401-3113  
電話: 541-463-3954 / 1-800-222-3290  
縣名: Lane

### **Douglas County CCR&R**

815 SE Oak  
Roseburg, Oregon 97470  
電話: 541-672-7955 / 1-800-443-0812  
縣名: Douglas

### **Care Connections**

1988 Newmark  
Coos Bay, Oregon 97420  
電話: 541-888-7633 / 1-800-611-7555  
縣名: Coos

### **CCR&R of Clackamas County**

Clackamas ESD  
4011 SE Lake Road  
Milwaukie, OR 97422  
電話: 503-675-4100  
縣名: Clackamas

**Care Connections**

P.O. Box 1145  
1988 Newmark  
Coos Bay, Oregon 97420  
電話: 541-247-9426 / 1-800-611-7555  
縣名: Curry

**Child Care Resource Network**

673 Market Street  
Medford, Oregon 97504  
電話: 541-776-1234 / 1-800-866-9034  
縣名: Jackson

**Child Care Resource Network**

1545 Harbeck Road  
Grants Pass, Oregon 97527  
電話: 1-800-866-9034  
縣名: Josephine

**Child Care Partners**

1215 Taylor Street  
Hood River, Oregon 97031  
電話: 541-386-6300 ext. 17 (Fri)  
1-800-755-1143 (Mon-Thu)  
縣名: Hood River

**Child Care Partners**

400 E Scenic Drive  
The Dalles, Oregon 97058  
電話: 541-298-3107 / 1-800-755-1143  
縣名: Wasco

**Child Care Resources**

2303 SW 1st Street  
Redmond, Oregon 97756  
電話: 541-548-9150/1-888-298-2672  
縣名: Crook, Deschutes, Jefferson

**Child Care Resource & Referral**

1803 Avalon Street  
Klamath Falls, Oregon 97603  
電話: 541-882-2308 / 1-800-866-9835  
縣名: Klamath

**Child Care Resource & Referral**

1803 Avalon Street  
Klamath Falls, Oregon 97603  
電話: 541-943-3613 / 1-800-700-3613  
縣名: Lake

**Child Care Resource & Referral**

110 NE 4th  
Hermiston, Oregon 97838  
電話: 541-564-6878 / 1-800-559-5878  
縣名: Morrow, Umatilla

**Child Care Resource & Referral**

3275 Baker Street  
Baker, Oregon 97814  
電話: 541-523-7838 / 1-800-956-0324  
縣名: Baker

**Child Care Resource & Referral**

PO Box 278 or  
118 Washington Street  
Canyon City, Oregon 97820  
電話: 541 575-0210 / 1-800-956-0324  
縣名: **Grant**

**Child Care Resource & Referral**

1916 Island Avenue or  
P.O. Box 2979  
LaGrande, Oregon 97850  
電話: 541-963-7942 / 1-800-956-0324  
縣名: Union

**Wallowa County Support Project**

P.O. Box 85, 404 E. Alamo  
Enterprise, Oregon 97828  
電話: 541-426-2030 / 1-800-956-0324  
縣名: Wallowa

**Child Care Resource & Referral**

113 W. Jefferson  
Burns, OR 97720  
電話: 541 573-6676 / 1-800-956-0324  
縣名: Harney

**Kids First Resource & Referral**

110 Main Street #2  
PO Box 425  
Moro, OR 97039  
電話: 541-739-2131 / 1-877-279-8262  
縣名: Gilliam, Wheeler, Sherman

**Child Care Resource & Referral**

368 SW 5th Ave  
Ontario, OR 97914  
電話: 541 889-7864 / 1-800-956-0324  
縣名: Malheur

欲知更多關於服務資源和推薦服務的資訊，請與  
「奧勒岡州兒童保育資源與推薦網 (Oregon Child Care Resource & Referral Network)」聯繫，  
電話號碼: 1-800-342-6712

美國農業部兒童與成人養育食品計劃  
供家庭兒童保育之家使用  
2006年7月

● 甚麼是「美國農業部兒童和成人養育食品計劃 (USDA Child and Adult Care Food Program)」?

該計劃為家庭兒童保育提供者報銷孩子飲食的部份費用，從而確保把搭配合理，營養豐富的飲食提供給孩子們。該計劃向保育服務提供者和孩子們提供營養知識教育。該項兒童和成人食品計劃是由聯邦政府資助的。你能參加該計劃，就可以讓你所繳納的稅又流回到社區。

● 我怎麼能夠登記加入該食品補助計劃?

請與家庭兒童保育之家的贊助機構(sponsor)聯繫。要想知道你家附近的贊助機構,請查閱「奧勒岡州兒童保育之家贊助機構(Oregon Child Care Home Sponsors)」列表。贊助機構的代表將會與你預約來你家登門拜訪。在這次面談中,該代表會向你說明條例,規定,然後幫助你登記加入該計劃。你只允許在一個贊助機構登記加入該計劃。

保育服務提供者需要擁有由「奧勒岡州兒童保育部(Oregon Child Care Division)」頒發的,目前有效的「家庭兒童保育註冊(Family Child Care Registration)」,或者「集體兒童保育之家證書(Group Child Care Home Certificate)」,方可參加該計劃。

● 辦理申請手續複雜嗎?

不複雜。保育服務提供者按照規定需要保留各種簡單的記錄。保育服務提供者要記錄他們給孩子吃的食物,每个孩子吃的飯食,以及孩子的出勤情況。保育服務提供者也要從每位家長獲得食品計劃兒童登記表格。保育服務提供者每月要把他們的食品計劃記錄寄給贊助機構。

● 我應該給孩子吃甚麼食物餐能使飯費報銷?

飯食必須符合簡單的要求。保育服務提供者必須提供多種多樣的食品,你的贊助機構將向你提供這方面的詳細資訊。一頓簡單的早餐可以是:牛奶,香蕉,和膨化食品(Cereal)。贊助機構將向你介紹烹飪方法,並提供菜譜建議,本計劃建議使用的食品名稱,以及一個介紹飯食規定的簡單易讀的圖表。

● 每天我可以報銷多少飯食費用?

保育服務提供者可以為每个孩子申報最多兩次正餐加一次零食小吃,或者兩次零食小吃加一次正餐的費用。有些保育服務提供者可以為他們自己的孩子報銷部份飯食費用。贊助機構的工作人員將幫助每位保育服務提供者確定其子女是否符合報銷飯食費用的資格。

● 我能夠領取到多少錢?

根據收入的多少,保育服務提供者可以劃分為1類(Tier 1)和2類(Tier 2)。從2006年7月1日至2007年6月30日,符合規定的飯費報銷費率如下:

	1類	2類
早餐 .....	\$1.06	\$0.39
午餐/晚餐 .....	1.97	1.19
零食小吃 .....	0.58	0.16

● 我甚麼時候可以領到錢?

在通常情況下,從你將記錄表格遞交給所屬贊助機構後的4-6個星期便可收到。贊助機構在接到奧勒岡州教育部(Oregon Department of Education)的補助款後的五天之內會將支票郵寄給保育服務提供者。

美國農業部(USDA)和奧勒岡州政府嚴禁在所有的美國農業部的項目之中出現因為種族,膚色,國籍,性別,宗教,年齡或殘障而歧視他人的行為。

如果需要對歧視問題投訴,請寫信寄至: USDA, Director, Office of Civil Rights, Room 326-W, Whitten Building, 14<sup>th</sup> and Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410 或者打電話: (202) 720-5964 (語音留言和聽說能力殘障人士專用電話) 或者 (888) 271-5983 轉 516 分機(免費長途電話)。美國農業部(USDA)和奧勒岡州政府是機會均等的服務提供者和雇主。

奧勒岡州兒童保育之家的贊助機構  
美國兒童保育食品項目

地區	主辦機構的 主要辦公地點	雙語 工作人員	電話	所服務的縣		
<b>特蘭都市(Portland Metro)</b>						
Gresham	Child Care Development Services	俄語 西班牙語 越南語	(503) 489-2509	Clackamas Columbia	Marion Multnomah	Washington Yamhill
Milwaukie	Northwest Nutrition Service	中文 越南語 俄語 西班牙語	(503) 653-7626	Clackamas Clatsop Columbia Hood River	Marion Multnomah Polk Wasco	Yamhill Washington
<b>威廉米特河谷(Willamette Valley)</b>						
Eugene	American Red Cross	西班牙語	(541) 344-5244	Lane	Lincoln	Linn
Corvallis	Council for Children	西班牙語	(541) 757-8842	Benton	Linn	
Milwaukie	Northwest Nutrition Service	見上	(503) 653-7626	縣名列在波特蘭都市(Portland Metro)名單中		
Salem	Nutrition First	俄語 西班牙語	(503) 581-7563	Benton Lincoln Linn	Marion Polk Tillamook	Yamhill
<b>中部/東部</b>						
Bend	Crook-Deschutes-Jefferson Child Care Council	西班牙語	(541) 389-5122	Crook Deschutes	Jefferson	Harney
Medford	Jackson-Josephine 4-C Council		(541) 779-7857	Jackson Josephine	Klamath	Lake
The Dalles	Mid-Columbia Community Action Council	西班牙語	(541) 298-5131	Hood River	Sherman	Wasco
La Grande	Northeast Oregon 4-C Council		(541) 963-8851	Baker Malheur	Union	Wallowa
Hermiston	Oregon Child Development Coalition	西班牙語	(541) 567-2250	Gilliam Grant	Morrow Umatilla	Wheeler
<b>北部/中部海岸</b>						
Corvallis	Council for Children	見上	(541) 757-8842	縣名列威廉米特河谷(Willamette Valley)名單中		
Milwaukie	Northwest Nutrition Service	見上	(503) 653-7626	縣名列在波特蘭都市(Portland Metro)名單中		
<b>奧勒岡州南部 / 南部海岸</b>						
Coos Bay	Southwestern Food Program		(541) 888-7112	Coos	Curry	
Medford	Jackson-Josephine 4-C Council		(541) 779-7857	Jackson Josephine	Klamath	Lake
Medford	Oregon Child Development Coalition	西班牙語	(541) 770-5893	Jackson	Josephine	
Roseburg	Umpqua Community Action Network		(541) 672-7004	Douglas		



